

PROTOKOLL
FOR DEN 24. SESJON I DEN BLANDETE
NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISJON

1.

Etter innbydelse av Den russiske føderasjons regjering og i samsvar med avtale mellom Kongeriket Norges regjering og Den russiske føderasjons regjering om samarbeid innen fiskerier næringen av 11. april 1975 ble den 24. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon avholdt i Moskva i dagene 13.-18. november 1995.

Som representanter for de kontraherende parter på den 24. sesjon i Den blandete kommisjon deltok:

Fra Norge:

G. Kjønneøy Representant for Kongeriket Norges regjering i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon; departementsråd i Norges Fiskeridepartement.

Fra Russland:

A.V. Rodin Representant for Den russiske føderasjons regjering i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon; 1. viseformann i Den russiske føderasjons fiskerikomite.

På den 24. sesjon i Den blandete kommisjon deltok norske og russiske delegasjonsmedlemmer. (vedlegg 1).

2.

Følgende dagsorden ble vedtatt:

1. Åpning av sesjonen.
2. Godkjenning av dagsorden.
3. Utveksling av statistiske data for de to lands fangst av fisk og reker i 1994 og hittil i 1995.
4. Reguleringstiltak for fisket etter torsk og hyse i 1996.
 - 4.1 Fastsettelse av totalkvote for torsk og hyse.
 - 4.2 Fastsettelse av kvoter til Norge, Russland og tredjeland.
 - 4.3 Andre reguleringstiltak.
5. Reguleringstiltak for fisket etter norsk vårgytende sild i 1996.
6. Reguleringstiltak for fisket etter lodde i 1996.
7. Reguleringstiltak for fisket etter andre fiskeslag i 1996.
8. Reguleringstiltak for fisket etter reker i 1996.
9. Reguleringstiltak for selfangsten i 1996.
10. Reglene for partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene.
11. Kontrolltiltak for fisket i Barentshavet i 1996.
 - 11.1 Ukontrollert fiske i Barentshavet.
 - 11.2 Forvaltningssamarbeid.
 - 11.3 Diskusjon vedrørende fastsettelse av felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter.
12. Utveksling av informasjon om kongekrabbe.
13. Felles forskning på fiskeressursene.
14. Næringssamarbeid.
15. Eventuelt.
16. Avslutning av sesjonen.

I samsvar med paragraf 3 i Forretningsordenen for Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble partene enige om å nedsette felles arbeidsgrupper for sel i det nordøstlige Atlanterhav, for forskningssamarbeid, for yngelinnblanding i rekefiske og for statistikk.

3. Utveksling av statistiske data for de to lands fangst av fisk og reker i 1994 og hittil i 1995.

Partene utvekslet statistiske oppgaver om resultatene av fisket i Barentshavet og Norskehavet i 1994 og foreløpige oppgaver om fangstene i 1995 på utkast til skjema utarbeidet av Den permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål. Partene var enige om at skjemaet kan godkjennes for bruk til utveksling av statistiske data fra og med 1995.

Partene var enige om å videreføre den regelmessige utveksling av månedlig fangststatistikk for fisk og reke fordelt på ICES-områder.

4. Reguleringstiltak for fisket etter torsk og hyse i 1996.

4.1 Fastsettelse av totalkvoter for torsk og hyse.

Partene utvekslet synspunkter om bestandssituasjonen for torsk og hyse og mulige reguleringstiltak for disse fiskeslagene.

Partene ble enige om å fastsette en totalkvote for torsk for 1996 på 660.000 tonn pluss 40.000 tonn norsk kysttorsk og 40.000 tonn murmanskorsk.

For hyse fastsatte partene en totalkvote for 1996 på 170.000 tonn.

4.2 Fastsettelse av kvoter til Norge, Russland og tredjeland.

Av totalkvoten for torsk tildeles Norge 286.000 tonn pluss 40.000 tonn norsk kysttorsk. Russland tildeles 286.000 tonn pluss 40.000 tonn murmanskorsk.

Partene ble enige om en totalkvote for tredjeland for torsk i 1996 på 88.000 tonn, hvorav 28.000 tonn forutsettes tatt i Svalbard-området, og 60.000 i Norges økonomiske sone og Russlands økonomiske sone.

Av totalkvoten for hyse tildeles Norge 81.000 tonn og Russland 81.000 tonn. Partene var enige om en kvote til tredjeland for hyse på 8.000 tonn.

Partene ble enige om gjensidige kvoter for torsk og hyse i Norges økonomiske sone og i Russlands økonomiske sone, jf vedlegg 2.

Den russiske part har gitt sitt samtykke til å tildele Norge 8.000 tonn torsk og 4.000 tonn hyse av sine kvoter i 1996.

Partene ble enige om, dersom det blir nødvendig, å se på mulighetene for gjensidige overføringer av kvoter for torsk, hyse og andre fiskeslag i løpet av 1996. Tilsvarende var det enighet om å vurdere eventuelle behov for økning av partenes kvoter i hverandres soner.

Fisket med garn, line og håndredskap bør begrenses av begge parter under hensyntagen til de fastsatte kvoter og bestandssituasjonen. Partene vil gjennomføre reguleringstiltak i 1996 med sikte på å oppnå slike begrensninger i fisket.

Med basis i de fastsatte kvoter for tredjeland ble partene enige om kvoter for tredjelands fiske av torsk og hyse i det tilstøtende område i Barentshavet samt i Norges økonomiske sone og i Russlands økonomiske sone, jf vedlegg 3.

Partene ble enige om å notifisere hverandre om de kvoter på fellesbestandene som tildeles tredjeland, inklusive de kvanta som eventuelt tildeles innenfor rammen av kommersielle prosjekter.

4.3 Andre reguleringstiltak.

4.3.1 Partene ble enige om at de innen rammen av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon vil fortsette arbeidet for ytterligere å perfektionere de langsiktige reguleringstiltak for torske- og hysefisket i Barentshavet.

4.3.2 Partene utvekslet informasjon om resultatene av forskningsaktiviteten og den kommersielle utprøving av ulike sorteringsanordninger under torsk- og hysefisket som er gjennomført i 1995. Partene var enige om at erfaringene med utprøving av ristteknologi er svært positive.

Partene var enige om fortsatt å tillate et kontrollert fiske i områder som er sperret på grunn av fisk under minstemål med fartøy som har et ristarrangement i henhold til spesifikasjoner fastsatt av reguleringsmyndighetene.

Resultatene fra felles sammenlignende seleksjonsforsøk med norsk og russisk sorteringsrist i torskestrål ble presentert og diskutert. Det var enighet om at seleksjonsegenskapene til de to systemene var like, når den norske risten var brukt i norsk strål og den russiske brukt i russisk strål, begge med 135 mm maskevidde i fiskeposen. Med det norske systemet ble omtrent all småfisk utskilt gjennom sorteringsristen, mens seleksjonen med det russiske systemet ble oppnådd hovedsakelig gjennom ristsortering, men også ved at småfisk i tillegg ble utskilt gjennom maskene i fiskeposen.

Basert på disse resultatene ble partene enige om å påby bruk av sorteringsrist i torskestrål i nærmere avgrensede områder i Barentshavet fra 1. januar 1997. Bruk av rist skal skje i henhold til tekniske spesifikasjoner fastsatt av de respektive myndigheter, basert på en minste spileavstand på 55 mm.

Spesifikasjonene for de to ristkonstruksjonene og montering av disse i trålen vil bli utarbeidet under forskermøtet i Murmansk i mars 1996.

Småmasket not eller duk-materiale kan anvendes i lede- og akterpanel i ristsystemene.

Partene var videre enige om å fortsette arbeidet med utvikling av seleksjonsteknologi i fiskeredskaper.

4.3.3 Det tillates bifangst av fisk under minstemål i et omfang av inntil 15% av det samlede antall i den enkelte fangst.

4.3.4 I tilfelle det i et fangstområde er mer enn 15% torsk og hyse i antall under fastsatte minstemål i fangstene, treffer hver av partene vedtak, på grunnlag av forskningsdata, om lukking av vedkommende område og underretter den annen part, så vidt mulig, innen 7 døgn før lukking.

4.3.5 Partene er enige om å forby bruk av flytetrål i torskefisket i 1996.

4.4 Partene var enige om å videreføre forskningsinnsatsen på kystbestandene av torsk. Dette skjer gjennom et norsk kysttorskprogram og et russisk program på murmansk-torsk. Partene var videre enige om å legge frem nytt forskningsmateriale om kystbestandene av torsk for ICES for videre drøftelse på neste kommisjonsmøte.

5. Reguleringstiltak for fisket etter norsk vårgytende sild i 1996.

Partene viste til at bestanden av norsk vårgytende sild har økt, og at det på dette grunnlag er fastsatt en TAC på 1 mill. tonn. De viste videre til at det ikke foreligger enighet om et nytt forvaltningsregime for norsk vårgytende sild, og at det pågår drøftelser om etablering av et slikt regime for denne bestanden. Partene var enige om at kvoter for norsk og russisk fiske i 1996 først kan avtales i forbindelse med møte mellom de fire kyststatene 14.-15. desember 1995 (i Torshavn).

6. Reguleringstiltak for fisket etter lodde.

På bakgrunn av at forskerne konkluderer med at loddebestanden er på et ekstremt lavt nivå, ble partene enige om å ikke fiske etter lodde i 1996.

7. Reguleringstiltak for fisket etter andre fiskeslag i 1996.

Partene var enige om at beskatning av fiskebestander som ikke er kvoteregulert, kun kan skje som bifangst ved fiske av kvoteregulerte fiskeslag. Partene ble enige om gjensidige bifangstkvoter på 3.000 tonn i hverandres økonomiske soner. Disse bifangstkvotene kan bli økt dersom hensynet til den praktiske avvikling av fisket tilsier det. Partene vil, så snart som mulig, behandle anmodninger om å øke bifangstkvoten.

7.1 Blåkveite.

Partene drøftet den meget bekymringsfulle bestandssituasjonen for blåkveite, og det var enighet om at fisket i 1996 bør begrenses mest mulig.

Den norske part opplyste at, med unntak for et begrenset kystfiske med konvensjonelle redskap, vil det i områder under norsk fiskerijurisdiksjon i 1996 bli et forbud mot et direkte fiske etter blåkveite. Den norske part opplyste at omfanget av kystfisket vil bli holdt innenfor rammen av det dette fisket tradisjonelt har utgjort. Det vil bli tillatt en bifangst av blåkveite på inntil 5 % av den samlede vekt i hver enkelt fangst i fiske etter andre fiskeslag.

Den russiske part opplyste at for 1996 vil man forby et direkte fiske etter blåkveite for russiske fartøy.

7.2 Uer.

Den norske part opplyste at Russland i 1996 kan tildeles en kvote av *Sebastes mentella* på 6.000 tonn, og en kvote på 1.000 tonn *Sebastes marinus* som uunngåelig bifangst i Norges økonomiske sone.

Den norske part opplyste at det i 1996 i et nærmere avgrenset område i Norges økonomiske sone vil bli tillatt et direkte trålfiske etter *Sebastes mentella* med en maskevidde på ikke mindre enn 100 mm. I dette området er det tillatt med en innblanding av torsk, hyse og blåkveite med inntil 10%, herav kan blåkveite utgjøre maksimalt 5 %, av den samlede vekt i hver enkelt fangst. Bifangsten gjelder både for fiske med bunntål og pelagisk trål.

Partene ble enige om å regulere fisket etter *Sebastes mentella* strengere.

7.3 Kolmule.

Den norske part opplyste at den i 1996 vil tillate et russisk fiske etter kolmule på 50.000 tonn utenfor 4 n. mil i fiskerisone ved Jan Mayen og i et nærmere avgrenset område i Norges økonomiske sone hvis koordinater vil bli presisert. Under fisket etter kolmule tillates en innblanding på inntil 10 % makrell i det enkelte hal.

7.4 Sei.

Den norske part vil tillate Russland en bifangst av sei i 1996 på inntil 2.500 tonn ved fiske av torsk og hyse i Norges økonomiske sone.

7.5 Steinbit.

Den norske part vil tillate russiske fartøy en bifangst i 1996 på 2.000 tonn steinbit i Norges økonomiske sone.

7.6 Haneskjell.

Den russiske part har sagt seg enig i å tillate den norske part å drive forsøksfiske etter haneskjell (*Chlamys islandica*) i Russlands økonomiske sone etter nærmere vilkår som vil bli avtalt i begynnelsen av 1996. Et norsk fiske etter haneskjell i Russlands økonomiske sone, avtalt på kommersielle vilkår, vil komme i tillegg til slik fiskeadgang for norske fartøy.

8. Reguleringstiltak for fisket etter reker i 1996.

Partene behandlet utviklingen i fisket og bestandssituasjonen for reker i Barentshavet, og konstaterte at rekebestanden er blitt sterkt redusert de senere år.

Partene ble enige om at forskere fra de to land skal fortsette utvidete undersøkelser av rekebestanden og rekens biologi i Barentshavet. De konstaterte at norske og russiske forskere arbeider med en bestandsvurdering av reker, herunder muligheten for å fastsette TAC. Dette arbeidet omfatter torskens predasjon på rekebestanden.

Partene konstaterte at det er fattet vedtak om obligatorisk bruk av sorteringsrist i alt rekefiske i de to lands fiskerijurisdiksjonsområder.

Partene la frem nye beregninger for tillatt bifangst av torske- og hyseyngel i rekefisket basert både på biologiske og økonomiske betraktninger. Partene var enige om at bifangst av torske- og hyseyngel i rekefisket ikke skal overskride 1000 eksemplar pr. tonn reke. De var videre enige om at bifangst av blåkveite ikke skal overskride 300 eksemplar pr. tonn reke.

Ved stenging av felt på grunn av for stor innblanding av blåkveite eller yngel av torsk og hyse skal den annen part underrettes om vedtak om stengning av felt, så vidt mulig, innen 7 døgn før lukking.

Partene var enige om å arbeide videre med kriterier for regulering av ueryngel i rekefisket med sikte på å finne en balanse mellom behovet for å beskatte uerbestanden og samtidig sikre den praktiske gjennomføringen av rekefisket. De var enige om å be forskerne om å utarbeide grunnlag for fastsettelse av et kriterium for bifangst av ueryngel i rekefisket på det årlige forskermøtet i Murmansk i mars 1996. Etter anbefaling fra forskerne vil partene drøfte spørsmålet om innblanding av ueryngel i rekefisket på et ekstraordinært kommisjonsmøte før utgangen av juni 1996. Partene var enige om å drøfte de fastsatte kriterier for bifangst av yngel av torsk, hyse og blåkveite i rekefisket på det samme møtet.

Fra norsk side pekte en på ønskeligheten av at en også fra russisk side innførte for Russlands økonomiske sone et minstemål på 6 cm for reker (15 mm carapax) og med tillatt innblanding av 10% reker under minstemål i vekt i fangsten, som grunnlag for stenging av områder med for mye rekeyngel.

Den russiske part opplyste at Norge i 1996 kan fiske en kvote på 3.000 tonn reker i Russlands økonomiske sone.

Den norske part opplyste at den i 1996 vil tillate Russland å drive et forsøksfiske begrenset til 750 tonn reker utenfor 4 n. mil i fiskerisonen ved Jan Mayen.

9. Reguleringstiltak for selfangsten i 1996.

På grunnlag av drøftelsene i den felles arbeidsgruppe for sel i det nordøstlige Atlanterhav, ble partene enige om å anbefale følgende reguleringstiltak for selfangsten i 1996:

9.1 Vesterisen.

Den norske part vil tillate den russiske part å fange 2.500 voksne dyr av grønlandssel og 7.300 voksne dyr av klappmyss. Dersom den norske regjering skulle tillate fangst av unger, vil den

russiske kvote av grønlandssel bli økt. Dette forhold samt åpningsdato for sesongen vil bli meddelt den russiske part innen 1. januar 1996.

9.2 Østisen.

Den russiske part vil tillate den norske part å fange 9.500 grønlandssel inkludert årsunger.

9.3

Partene ble enige om reguleringstiltak for selfangsten i Vesterisen og Østisen og imøtekom ønskene om fangst for vitenskapelige formål (vedlegg 4).

10. Reglene for partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene.

Partene drøftet de rapporterings- og lisensieringsordninger som gjelder for partenes fiske i hverandres soner og håndhevelse av fiskeribestemmelsene.

Partene var enige om å utveksle de nødvendige opplysninger om lisensiering av fisket i 1996 i de to lands soner innen 31. desember 1995. Partene var videre enige om å fortsette samme lisensieringspraksis for 1996 som i 1995.

Den russiske part ga uttrykk for ønske om en gjennomgang av enkelte norske kontrollbestemmelser som berører gjennomføringen av det russiske fisket i Norges økonomiske sone. Partene var enige om å gi Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren i oppgave å foreta en slik gjennomgang på sitt neste møte med sikte på en klargjøring av de norske kontrollbestemmelsene.

11. Kontrolltiltak for fisket i Barentshavet.

Partene bekreftet sin beslutning om nødvendigheten av å styrke kontrollen med fisket i Barentshavet. De drøftet på denne bakgrunn hvilke konkrete kontrolltiltak som kan iverksettes.

11.1 Ukontrollert fiske i Barentshavet.

Partene var enige om at ved inngåelse av kvoteavtaler med tredjeland, skal tredjeland forplikte seg til å begrense sitt fiske til de kvoter som er tildelt av kyststatene uavhengig av om fisket skjer i eller utenfor Norges og Den russiske føderasjons fiskerijurisdiksjonsområder.

Partene drøftet tredjelands fiske i Barentshavet, og var enige om å gjennomføre aktiv kontroll med dette fisket slik at det kan bringes til opphør når de tildelte kvoter er oppfisket.

Partene bekreftet sin enighet om at de tekniske reguleringstiltak for bestanden av norsk-arktisk torsk gjelder i hele dens utbredelsesområde.

Partene drøftet det uregulerte fisket med fartøyer uten kvoterettigheter i Barentshavet, og ble enige om hvordan de skal forholde seg til dette.

11.2 Forvaltningssamarbeid.

Partene uttrykte tilfredshet med det arbeid som var gjennomført i 1995 i regi av Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren. Protokollen fra Det permanente utvalgs siste møte vedlegges (vedlegg 5).

Partene sa seg fornøyd med at den felles innsats for gjennomføring av kontrolltiltak har gitt konkrete resultater. Partene konstaterte at organiseringen av kontrollsamarbeidet mellom Norge og Russland fremstår som et eksempel for andre land.

Partene var enige om å legge forholdene til rette for den videre oppfølging av utvalgets arbeid.

Partene noterte at utveksling av informasjon mellom de to lands myndigheter, deltakelse av russiske inspektører som observatører ved kontroll av russiske fartøy i norske havner, felles seminar og hospitering av inspektører har gitt positive resultater for ressurs- og reguleringskontrollen. Disse ordningene videreføres.

Partene var enige om, etter nærmere avtalte retningslinjer, å utveksle fiskeriinspektører som observatører på hverandres inspeksjonsfartøy.

Det permanente utvalg har arbeidet spesielt med spørsmålet om å utarbeide enhetlige omregningsfaktorer for fiskeprodukter, se pkt. 11.3.

Det var enighet om å fortsette samarbeidet mellom de to lands myndigheter for ytterligere å effektivisere ressurs- og reguleringskontrollen.

Partene var enige om at alle norsk-russiske fellesprosjekter, også felles forskningsprosjekter, som inkluderer utnyttelse av fellesbestander i Barentshavet, skal registreres i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, og godkjennes av Det norske fiskeridepartement og Den russiske føderasjons fiskerikomite. Hver part forplikter seg til å informere den annen part om hvilke kvanta som tildeles og mottas innenfor rammene av slike prosjekter, og om de kvanta fisk som landes i henhold til dette.

11.3 Diskusjon vedrørende fastsettelse av felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter.

Partene var enige om at riktige omregningsfaktorer er av avgjørende betydning for å få et korrekt bilde av ressursuttaket.

Partene konstaterte at de eksisterende norske og russiske omregningsfaktorer for norsk arktisk torsk, sløyd med hode (faktor 1,18), sløyd uten hode rundsnitt (faktor 1,50) og sløyd uten hode rettsnitt (faktor 1,55), er sammenfallende og logisk konsistente.

Partene var enige om at disse omregningsfaktorene skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak både for norske, russiske og tredjelands fartøy.

Når det gjelder filet av torsk, konstaterte partene at man har forskjellige omregningsfaktorer. Partene var enige om at Det permanente utvalg må arbeide videre med sikte på harmonisering av omregningsfaktorer. Partene var likevel enige om at man, inntil man får etablert omforente faktorer i fisket etter torsk nord for 62 grader N, skal benytte følgende omregningsfaktorer ved maskinell produksjon av torskefilet om bord:

- for maskinprodusert filet med skinn (med tykkfiskbein): 2,600
- for maskinprodusert filet uten skinn (med tykkfiskbein): 2,900
- for maskinprodusert filet uten skinn uten tykkfiskbein: 3,250

Partene var enige om at disse omregningsfaktorer skal benyttes ved beregning av ressursuttaket uavhengig av om norske og tredjelands fartøyer fisker på ordinære kvoter eller på andre typer kontrakter i de to lands soner.

Partene konstaterte at det i Det permanente utvalg i 1995 var gjennomført to felles tokt på en norsk fabrikktråler i kommersielt fiske for vurdering av norsk og russisk metode for fastsettelse av omregningsfaktorer. Resultatene fra de felles undersøkelsene viser at det vil være mulig å komme frem til en omforent metode.

Partene var enige om å gi Det permanente utvalg i oppgave å utarbeide regler for en slik omforent metode for fastsettelse av omregningsfaktorer og, på grunnlag av allerede foreliggende måleresultater, legge frem forslag til felles omregningsfaktorer for filetprodukter av torsk, hyse og sei.

12. Utveksling av informasjon om kongekrabbe (*Paralithodes kamchatica*).

Partene utvekslet informasjon om forskningsprogrammet av kongekrabbe (*Paralithodes kamchatica*) ved den norske og den russiske kyst.

Partene var enige om å be forskerne oppsummere kunnskapen om bestanden av kongekrabbe når resultatene av forskningsfangsten i 1995 foreligger.

På dette grunnlag vil partene drøfte den videre forvaltning av kongekrabbe på et ekstraordinært kommisjonsmøte før utgangen av juni 1996.

13. Felles forskning på fiskeressursene.

Partene fremhevet at forskningsprogrammet for felles undersøkelser i 1995 er oppfylt.

Partene drøftet og vedtok program for vitenskapelige undersøkelser i 1996, som forutsetter en videreføring av det felles forskningssamarbeid, jf vedlegg 6.

Partene uttrykte anerkjennelse av resultatene fra de felles norsk russiske vitenskapelige undersøkelser som er et viktig element i kommisjonens arbeid.

Et felles norsk-russisk symposium om redskapsseleksjon og prøvetakningsredskap vil bli avholdt i 1997. Rammer for symposiet vil bli diskutert under det felles forskermøte i mars 1996.

14. Næringsssamarbeid.

Med sikte på å utvide nærings samarbeidet mellom Norge og Nordvest-Russland ble partene enige om å opprette en arbeidsgruppe for nærings samarbeid på fiskerisektoren. Partene bekreftet arbeidsgruppens mandat, jf. vedlegg 7.

Partene var videre enige om å utpeke representanter til denne arbeidsgruppen med sikte på at den kan avholde sitt første møte parallelt med det ekstraordinære møte i Den blandete fiskerikommisjon første halvår 1996. Partene var også enige om å utarbeide en oversikt med rele-

vante opplysninger om denne arbeidsgruppen til bruk for de berørte næringsutøvere i de to land.

15. Eventuelt.

Den russiske part opplyste at russiske fartøy i 1995 har mottatt fisk fra norske fiskere og uttrykte ønske om at slike operasjoner blir gjennomført også i 1996. Den norske part tok dette til etterretning, og vil underrette de respektive interesserte organisasjoner.

Partene drøftet arbeidet i Den norsk-russiske trålernemnd, og konstaterte at dette arbeidet ikke har hatt den forventede fremdrift. Fra russisk side ble det opplyst at arbeidet i trålernemnda ville bli gitt fornyet prioritet innen utgangen av 1995. Partene var enige om at den russiske part innen 1. januar 1996 skal ha utpekt de russiske spesialister til Den norsk-russiske trålernemnd.

Partene var enige om å utarbeide en oversikt over Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon med angivelse av representantene i de forskjellige arbeidsgrupper, komiteer osv, deres adresser, telefon- og telefaksnummer, for distribusjon blant norske og russiske næringsutøvere, for å spre kunnskap om kommisjonens arbeid.

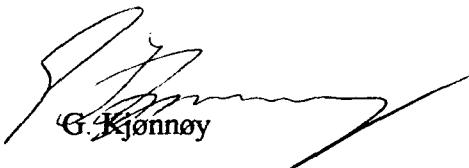
Den norske part reiste også spørsmål om strømmålinger i området mellom Novaja Zemlja og Frans Josefs land.

Partene ble enige om å avholde neste ordinære sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon i Norge i november 1996.

Denne protokoll er utferdiget 18. november 1995 i Moskva på norsk og russisk, med samme gyldighet for begge tekster.

Representant for Kongeriket
Norges regjering i Den blandete
norsk-russiske fiskerikommisjon,

Representant for Den russiske føderasjons
fiskerikomite i Den blandete norsk-russiske
fiskerikommisjon,


G. Kjønnøy

A. Rodin 

Vedlegg 1**Den norske delegasjon til den 24. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, Moskva, 13.-18. november 1995.**

1. Gunnar Kjønneøy Representant for Kongeriket Norges regjering i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, departementsråd i Fiskeridepartementet, delegasjonsleder
2. Halvard P. Johansen Underdirektør, Fiskeridepartementet
3. Sigrun Holst Rådgiver, Fiskeridepartementet
4. Inger Lavik Opdahl Rådgiver, Utenriksdepartementet
5. Ole Bjørn Røeggen Ambassaderåd, Moskva
6. Peter Gullestad Assisterende fiskeridirektør, Fiskeridirektoratet
7. Lisbeth Plassa Underdirektør, Fiskeridirektoratet
8. Åsmund Bjordal Senterleder, Havforskningsinstituttet
9. Tore Jakobsen Seksjonsleder, Havforskningsinstituttet
10. Tore Haug Professor, Fiskeriforskning, Tromsø
11. Oddmund Bye Formann, Norges Fiskarlag
12. Ole Strand Fiskebåtreder, Norges Fiskarlag
13. Einar Johansen Fisker, Norges Fiskarlag
14. Geir Andreassen Adm. direktør, Fiskerinæringens Landsforening
15. Werner Kiil Regionsekretær, Norsk Sjømannsforbund
16. Per Mohr Tolk

Den russiske delegasjon til den 24. sesjon i Den blandete russisk-norske fiskerikommisjon, Moskva, 13.-18. november 1995.

- | | | |
|-----|-------------------|--|
| 1. | RODIN, A | 1. viseformann i Den russiske føderasjons fiskerikomite, delegasjonsleder |
| 2. | TISJKOV, G. | President i styret i AS Sevryba, Murmansk |
| 3. | LUKA, G. | Fiskeriattaché ved Den russiske føderasjons ambassade i Norge |
| 4. | NIKOLAJEV, V. | Visesjef i avdelingen for internasjonalt samarbeid |
| 5. | BRUKHIS, V. | Visesjef i avdelingen for akvatiske ressurser |
| 6. | TOROKHOV, V. | Visepresident i AS Sevryba, Murmansk |
| 7. | ZELENTSOV, A. | Sjef for Murmanrybvod, Murmansk |
| 8. | SJLEINIK, V. | Visedirektør i PINRO, Murmansk |
| 9. | SOKOLOV, V. | Visepresident i Murmansk trålerflåte |
| 10. | POTELOV, V. | Seksjonssjef i SevPINRO, Arkangelsk |
| 11. | RJABTSJEVSKIJ, M. | Styreformann i Murmansk fiskerikollektivforbund, Murmansk |
| 12. | ANTROPOV, G. | Sjef i tjenesten for råstoffressurser i Det russiske fiske-kollektivforbund |
| 13. | BOROVKOV, G. | Sjefsspesialist i avdelingen for internasjonalt samarbeid |
| 14. | MAMYRKIN, D. | Byråssjef i protokollseksjonen i avdelingen for internasjonalt samarbeid |
| 15. | SOMINSKAJA, M. | Ledende spesialist i avdeling for akvatiske bioressurser og utvikling i Den russiske føderasjons fiskerikomite |
| 16. | LISOVSKIJ, S. | Seksjonssjef i PINRO, Murmansk |
| 17. | BORISOV, V. | Seksjonssjef i VNIRO, Murmansk |
| 18. | BERENBOIM, B. | Laboratoriesjef i PINRO, Murmansk |
| 19. | JARAGINA, N. | Seniorforsker i PINRO, Murmansk |
| 20. | MIKHLINA, K. | AS Senter for "Marikultura", VNIRO |
| 21. | STEPAKHNO, G. | Forskningsjef, Foreningen av fiskere i nordregionen |

Vedlegg 2

Kvoter i 1996 for gjensidig fangst av torsk og hyse for Norge og Russland i de to lands økonomiske soner. Disse kvoter gjelder ikke for et tilstøtende område for en felles fiskeriregulering i Barentshavet.

I 1.000 tonn

Fiskeslag	Torsk	Hyse	I alt
Områder			
Norges kvoter i Russlands økonomiske sone	50	10	60
Russlands kvoter i Norges økonomiske sone	150	25	175

Vedlegg 3

Fordeling av kvoter for torsk og hyse til tredjeland i 1996 i partenes økonomiske soner.

I 1.000 tonn

Fiskeslag	I Russlands økonomiske sone	I Norges økonomiske sone	Herav i det tilstøtende område i Barentshavet		I alt
			Norge	Russland	
Torsk	24	36	24	24	60
Hyse	3,2	4,8	3,2	3,2	8

**REPORT OF THE WORKING GROUP ON SEALS AT THE 24TH
SESSION OF THE JOINT NORWEGIAN - RUSSIAN FISHERIES
COMMISSION, MOSCOW, 1995 , 11.13 - 11.17**

Participants:

RUSSIA

V. POTELOV	SevPINRO, Archangelsk
G. ANDROPOV	Rosrybkolkhozsoyus, Moscow
A. KORNEYEV	ARCO, Archangelsk
K. MIKHLINA	A/O Centre MARICULTURE-VNIRO, Moscow

NORWAY

T. HAUG	Norwegian Institute of Fisheries and Aquaculture, Tromsø
H.P. JOHANSEN	Ministry of Fisheries, Oslo
W. KIIL	Trade Union for Fishermen, Tromsø

Contents:

- 1 Exchange of information and summary of seal catches in 1995
2. Exchange of information and summary reports of research activities in 1995.
3. The status of stocks and management advice for 1996.
4. Research program for 1996.
5. Other business.

1. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY OF SEAL CATCHES IN 1995

Norwegian catches were taken by two vessels in the West Ice and one vessel (making two separate trips) in the East Ice. As part of the Norwegian quotas, some pups were taken for scientific purposes.

The Norwegian Government did not permit catches of harp and hooded seal pups in the Greenland Sea in 1995. Because the catch of seals aged 1 yr and older is unprofitable, no Russian seal vessels carried out hunting in the West Ice during 1995. Russian catches of harp seals in the White Sea were taken by local hunters.

Russian and Norwegian catches in 1995, including catches under permits for scientific purposes, are summarized in the table below:

Area/species	Norway	Russia	Sum
WEST ICE			
Harp seals			
Pups	317*	0	317
Older seals (1yr+)	7889	0	7889
Sum	8206	0	8206
Hooded seals			
Pups	368*	0	368
Female	0	0	0
Older seals (1yr+)	563	0	563
Sum	931	0	931
Area subtotal	9137	0	9137
WHITE SEA/ EAST ICE			
Harp seals			
Pups	260*	29144	29404
Adult females		500*	500
Older seals (1yr+)	6582	0	6582
Sum	6842	29644	36486
Area subtotal	6842	29644	36486
TOTAL CATCHES	15979	29644	45623

*) catch of seals taken under permit for scientific purposes.

2. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY REPORTS OF RESEARCH ACTIVITIES IN 1995

2.1 Norwegian research

Biological material (for studies of diet, condition, age and possible diseases) was collected from harp seals invading the coast of North Norway in January/February (Troms county) and in April (Finnmark county).

Furthermore, biological material was collected from seals taken during the commercial hunting operations in March-May both in the East Ice and in the West Ice. This includes collections of samples for age determination and pollutants from moulting harp seals, and data for studies of development in body condition and feeding habits of harp and hooded seal pups in the first period after weaning. A study of alternative killing methods for seal pups was initiated on one of the ships operating in the West Ice during the hunting period. Finally, material for studies of seasonal variations in adult body condition was collected from harp seals during the Norwegian East Ice catch operations.

In late February - early March on the harp seal whelping grounds in the White Sea, 8 harp seal females were tagged using satellite transmitters in a joint Norwegian-Russian research project.

In the last part of October, an expedition designed to study harp seal ecology, was conducted in drift ice areas in the northeastern Barents Sea. Use of a Norwegian ice going research vessel permitted both capture of harp seals for diet studies and concurrent estimates of prey abundance using trawls and acoustic equipment. Samples were taken also for studies of pollution and seal diseases, and the expedition included Russian scientific participation.

2.2 Russian research

In the White Sea, Russian investigations on distribution, migration and ecology of harp seals were continued. Furthermore, data for analysis of age characteristics of the population on the whelping grounds was collected. The joint Norwegian-Russian research using satellite tags on harp seal females on the whelping grounds in the East Ice include the participation of scientists from both countries both during field work and in subsequent analyses of results.

During the period 27 February - 6 March 1995, Russian scientists tagged 1395 harp seal pups using using Norwegian Rototags on the whelping grounds in the White Sea .

3. STATUS OF STOCKS AND MANAGEMENT ADVICE FOR 1996

3.1. The West Ice (Greenland Sea)

The Working Group recommends the following opening dates for the 1996 catch season: 1) Sucling pups, opening date of 18 March (0700 GMT) for catches of pups of both harp and hooded seals; 2) weaned pups, opening dates 26 March for hooded seals and 1 April for harp seals; 3) seals aged 1 yr and older, opening date 26 March for hooded seals and 10 April for harp seals. Adult hooded seal males should be permitted taken from 18 March .The Group recommends a closing date set at 31 May (2400 GMT) for harp seals and 10 July (2400 GMT) for hooded seals in 1996. Exceptions on opening and closing terms may be made in case of unfavourable weather or ice conditions. If, for any reason, catches of pups are not permitted, quotas can be filled by hunting moulting seals.

The Working Group agreed that the ban on killing adult females in the breeding lairs should be maintained for both harp and hooded seals in 1996.

3.1.1 Hooded seals

Referring to the absence of an estimate of population size, the Norwegian and Russian members of the Working Group recommend that the precautionary TAC of 9000 hooded seals should be maintained in the West Ice in 1996. This quota is based on a strategy where only adult (1 yr+) seals were permitted taken. If also pups are to be taken, one adult (1 yr+) seal shall be balanced by two pups.

3.1.2 Harp seals

The ICES/ACFM recommendations from 1993 provides the latest available advice on catch levels for harp seals in the West Ice and should be used as a basis for the determination of a TAC also for 1996.

This recommendation includes three alternative catch options: a) adult (1 yr+) only; b) pups only; c) a combination of pups and adult seals.

Alternative strategies	Recommended TAC		
	Pups	1 yr+	Total
a)	0	13100	13100
b)	26500	0	26500
c)	13500	7100	20600

Other combinations are possible under alternative c), provided that one adult (1 yr+) seal is balanced by two pups.

3.2 The East Ice and the White Sea

Results from aerial surveys carried out in the White Sea in February - March in 1995, testify that breeding in the current season passed in usual terms. Therefore, there is no basis for revision of existing terms of starting dates of harp seal catch in the White Sea. The Working Group recommends to maintain the terms concerning both opening and closing dates of the catches, i.e., from 1 March to 20 April for Russian coastal catches and from 23 March to 20 April for Norwegian sealing ships. It is proposed, however, that in case of difficult weather or ice conditions the closing date for the ships should be postponed until 10 May if necessary. Exceptions from opening and closing dates should be made, if necessary, for scientific purposes.

3.2.1. Harp seal.

Analysis of age data from whelping and moulting grounds reveal that there is still a low level of younger aged individuals in the population. Russian observations made on the breeding grounds of female age composition based on categories of pelage colouring, which may give some indication of the age of the animals, have shown, that so-called middlings (females aged 4-7 years) are practically absent among whelping animals. This may indicate a decreasing rate of recruitment of adult females to the population.

Important reasons for the observed reductions of young animals in the population may be an increased mortality among the pups in their first year of life. Contributing reasons for this may have been food shortage (e.g., capelin or polar cod) and possible negative influence of an increased number of polar bears. Particular high mortality is observed among animals belonging to the year classes produced in 1986-1988, and drowning of seals in gill nets along the coast of Norway may have been an important contributing factor.

Although it acknowledges that important research is in progress both in Norway and Russia, the ICES/NAFO Working Group on Harp and Hooded Seals came to the conclusion both in 1993 and 1995 that it was not able to assess the present state of the stock until further results of previous and present studies are available.

The Working Group agreed that available evidence from age analyses, especially that the three age groups, born in the years 1986 - 1988 are almost absent in the catches, indicate a decrease in recruitment to the White Sea harp seal population. The group therefore recommends that the TAC for harp seals in the East Ice (White and Barents Seas) should be limited to 40000 animals in 1996.

3.2.2 Other species

The Working Group agreed that commercial hunt of bearded seals should be banned in 1996, as in previous years, but it recommend to start catch under permit for scientific purposes to investigate results of long time protection.

4. RESEARCH PROGRAM FOR 1996

4.1. Norwegian investigations

Provided harp seals invade the coast of North Norway also during winter in 1996, biological samples will be secured from animals taken as bycatches in Norwegian gill net fisheries.

Biological material, to establish age distributions in catches as well as reproductive status of the animals, will be collected from commercial catches both in the West Ice and in the East Ice also in 1996.

During the 1996 commercial catch season, attempts will be made to tag a number of harp seal pups in the West Ice.

Studies of the ecology of harp and hooded seal pups in the East and West Ice will be continued in 1996. The long term aim of these investigations is to get a better understanding of the underlying mechanisms determining the recruitment success from year to year for the two species. Also, the project evaluating alternative killing methods for seal pups will be continued in the West Ice in 1996. The implication of these seal pup projects is biological sampling from and physiological examinations of 600 harp seal pups in the East Ice and 800 harp seal pups and 600 hooded seal pups in the West Ice.

If necessary funding is obtained, a survey will be conducted to assess the stock of hooded seals in the West Ice area during the moulting period. The planned expedition is designed both to count the number of animals (by using photographic techniques from helicopter and aeroplanes) and to obtain biological material from the seals. The implication of the latter is a catch for scientific purposes of 1500 hooded seals of all ages and sexes.

Ecological studies of harp seals in the Barents Sea will be continued in 1996. An expedition will be conducted in July-August, primarily aimed to catch up to 500 harp seals for diet and body condition analyses. Obtained results will be used in the process of implementing harp seals in multispecies models developed for the area. The scientific expedition will include participation of Russian scientists (from SevPINRO).

4.2. Joint Norwegian - Russian investigations

The successful joint Norwegian-Russian 1995 project with tagging of harp seals with satellite transmitters will be continued also in 1996. The purpose of this new joint project is to use satellite transmitters in studies of distribution and dive behaviour of harp seals belonging to the White - Barents seas population, in the period from moulting in May (1996) until moulting the following year (1997).

4.3. Russian investigations.

In case of favourable ice conditions and provided a research vessel is available, Russian scientists plan to collect biological samples from females, males and pups of harp and hooded seals on whelping and moulting grounds in March - July in the West Ice - Greenland Sea area. An implication of this program will be the capture for scientific purposes of 1000 (including 500 pups) harp seals and 2500 (including 500 pups) hooded seals.

Russian scientists plan to continue the investigations on ecology and state of seals stocks during breeding and moulting periods in the White Sea; to study the consequences of observed mass mortalities among young-of-the-year harp seals in 1986-1988; to improve the methods used to estimate the White Sea harp seal stock state estimating; to study - in cooperation with Norwegian scientists - the distribution, migration ways and daily activity of seals by means of satellite tags (see Appendix 1). An implication of the Russian research activities in the White Sea is a capture for scientific purposes of 3000 (including 500 pups) harp seals.

For coordination of efforts in harp seal stock state estimations, Russian scientists wish to invite one or two Norwegian scientists for joint collection of biological data in March (breeding) and late April (moulting), and for subsequent analysing of the collected materials.

For completion of the proposed Norwegian and Russian research programs, the following numbers of seals are planned to be caught under special permits for scientific purposes:

Area/species/category	Russia	Norway
WEST ICE - GREENLAND SEA		
Harp seals		
Adult breeding females	500	
Pups	500	800*
Hooded seals		
<u>Whelping grounds</u>		
Adult breeding females	500	
Adult males	500	
Pups	500	600*
<u>Moulting grounds</u>		
Seals of any sex and age	1000	1500
EAST ICE - WHITE AND BARENTS SEAS		
Harp seal		
<u>Whelping grounds</u>		
Adult breeding females	500	
Pups	500	600*
Seals of any age and sex	2000	500

* Norwegian scientific take of pups is only necessary in case Norway maintains a ban on commercial hunting of pups - if this ban is lifted the necessary biological material can be obtained from subsamples of pups taken in the commercial catches.

5. OTHER BUSINESS

5.1.

Russian sealers request the Norwegian Government to reestablish the regulations which existed until 1990 and are recommended by scientists of both nations to permit commercial catches of harp and hooded seal pups in the West Ice. The restrictions on catches of pups in this area, which were established by unilateral Norwegian provision, have detrimentally affected the Russian sealing industry (ref. in reports of the Working Group on Seals to the Commission in 1990, 1991, 1992, 1993 and 1994).

5.2.

Russian scientists want to emphasize the importance of collecting information on the present age structure of the White - Barents harp seal stock, and propose that particular attention is paid to this problem in future field works. They also propose that collection of seal age samples in the Barents Seas starts from 25 April every year.

5.3

SevPINRO scientists have made observations indicating that, annually from May to March, polar bears in the southeastern Barents Sea may kill a substantial number of young harp seals and of ringed and bearded seals. In this connection the SevPINRO scientists recommend to develop a joint Russian -Norwegian program for investigations, concerned particularly with possible polar bear influence on seal stocks in the Barents Sea. Elaboration of the program could be allocated to a special Working Group.

6. APPROVAL OF REPORT

The English version of the Working Group report was approved by the members on 16 November, 1995.

PROTOKOLL

FRA MØTET I DET NORSK - RUSSISKE
PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG
KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTORERN I
MURMANSK 29.8. - 1.9.95.

I den 22. sesjon(november 1993) i Den blandete norsk - russiske fiskerikommisjon ble det besluttet å opprette et felles norsk - russisk permanent utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

Utvalget holdt det andre møtet i 1995 i tiden 29.8.- 1.9. i Murmansk. Deltakerne på møtet fremgår av vedlegg 1.

Møtet ble avholdt i henhold til sakliste, vedlegg 2.

1. Konstituering.

2. Behandling av resultatene av målearbeidene for å fastsette omregningsfaktorer om bord på et norsk fartøy i henhold til norske og russiske metoder. Drøftelse av det videre arbeid for utarbeidelse av felles omregningsfaktorer. Se protokoll for 23. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, pkt.11.3.

Partene ble gitt en orientering fra Mikhailov om resultatene fra de felles målearbeider etter norsk og russisk metode, som ble gjennomført i mai i år om bord på et norsk fartøy. Tøktet ble gjennomført uten tolk.

Den russiske part mente at resultatene av disse arbeider viste at det finnes forskjeller i prøveuttak ved beregning av omregningsfaktorer, som i vesentlig grad virker inn på de endelige resultater. Men på grunn av den utilfredstillende fangstsituasjon ble tøktet forkortet og de oppnådde resultat gjenspeiler på en ufullstendig måte målemetodene og kan ikke fullt ut bli brukt for vurdering av metodene.

Den norske part understreket at utvalget av de norske prøvene ikke hadde fulgt kravet til utvalgsmetode.

Under gjennomgang av dette spørsmål ble partene enige om å fortsette gjennomføringen av de felles prøve og kontrollarbeider i oktober dette år om bord på en russisk eller norsk fabrikktråler,

Vedlegg 1

DELTAGERLISTE
FOR MØTE I DET NORSK - RUSSISKE PERMANENTE UTVALG FOR
FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL I MURMANSK 29.8. - 1.9.95.

Den norske delegasjonen:

Utvalgets medlemmer:

1. Lisbeth Plassa, underdirektør, Avdeling for fiske og fangst, Fiskeridirektoratet.
2. Grethe Aa. Kuhnle, underdirektør, Fiskeriøkonomisk avdeling, Fiskeridirektoratet.
3. Geir Osen, sjef Kystvakt Nord.

I tillegg deltok:

Einar Ellingsen, kontorsjef, Avdeling for kvalitetskontroll, Fiskeridirektoratet.

Den russiske delegasjon:

Utvalgets medlemmer:

1. Gorokhov Victor, sjefspesialist for lisenser og avtaler innen fisket, Sevryba A/S.
2. Latyshev Pavel, senior statsinspektør, Murmanrybvod.

I tillegg deltok:

Zelentsov Alexander, sjef for Murmanrybvod.

vedlegg 2.

SAKLISTE.

1.
Konstituering.
2.
Behandling av resultatene av målearbeidene for å fastsette omregningsfaktorer om bord på et norsk fartøy i henhold til norske og russiske metoder. Drøftelse av det videre arbeid for utarbeidelse av felles omregningsfaktorer. Se protokoll for 23. sesjon i Den blandete norsk - russiske kommisjon, pkt. 11.3.
3.
Utarbeidelse av skjema for utveksling av statistiske opplysninger om fangst av fisk, reker og sel. Se protokoll for 23. sesjon i Den blandete norsk - russiske fiskerikommisjon, pkt. 3.
4.
Spørsmål og nærmere presisering vedr. endel bestemmelser i forskrifter om utlendingers fiske og fangst i Norges økonomiske sone og om maskevidde, bifangst, fredningstid og minstemål m.v. ved fangst av fisk og sild.
5.
Utteksling av informasjon om fiskefartøys overholdelse av fiskeribestemmelser i NØS og RØS. Analyse av overtredelser og reaksjoner på lovbrudd.
6.
Utarbeidelse av program for felleskurs for norske og russiske fiskeriinspektører (Murmansk september 1995).
7.
Spørsmålsliste angående forhold av interesse for kapteiner på russiske fiskefartøy som leverer fangst i norske havner.
8.
Orientering om planer for innføring av sorteringsrist i torskefisket.
9.
Utteksling av fiskeriinspektører som observatører på hverandres inspeksjonsfartøy.
10.
Neste møte i utvalget.

med sikte på å sammenligne de russiske og norske målemetoder for fastsettelse av omregningsfaktorer.

Arbeidene skal gjennomføres etter et program som på forhånd er avtalt mellom partene, hvor man fastsetter hvorledes prøvene skal tas, antall prøver og metodene for beregning av omregningsfaktorer.

På bakgrunn av at begge metoder synes å ha både styrke og svakheter, skal man i programmet ta sikte på å gjennomføre målearbeider etter en tredje metode, som skal sammenlignes med de eksisterende metoder.

Den russiske part har fremmet et forslag til den tredje metoden. Vedlegg 3.

Den norske part vil gå i gjennom dette forslaget og vil innen oktober meddele sin mening.

3. Utarbeidelse av skjema for utveksling av statistiske opplysninger om fangst av fisk, reker og sel. Se protokoll for 23. sesjon i Den blandete norsk - russiske kommisjon, pkt. 3.

Det tidligere foreslåtte skjema for utveksling av statistiske data ble drøftet og en kom til enighet om skjemaene slik det fremgår av vedlegg 4. Partene gjennomgikk hvordan skjemaene skal utfylles.

4. Spørsmål og nærmere presisering vedr. endel bestemmelser i forskrifter om utlendingers fiske og fangst i Norges økonomiske sone og om maskevidde, bifangst, fredningstid og minstemål m.v. ved fangst av fisk og sild.

For å få klarhet i en del bestemmelser, ba den russiske part om nærmere fortolkninger av paragrafene 2 om definisjoner og 8 om rapportering i forskrift om utlendingers fiske og fangst i Norges økonomiske sone. Den norske part orienterte om nevnte bestemmelser:

Den russiske part uttrykte ønske om et sjekkpunkt ved nordgrensen av Gråsonen for å unngå tidstap for de russiske fiskefartøyene som har til hensikt å forlate NØS i dette området.

Den norske part informerte om at sjekkpunktregimet blir fortløpende evaluert.

5. Utveksling av informasjon om fiskefartøys overholdelse av fiskeribestemmelser i NØS og RØS. Analyse av overtredelser og reaksjoner på lovbrudd.

Partene utvekslet informasjon om overholdelse av fiskeribestemmelsene vedrørende norske og russiske fartøy i de respektive soner. Det ble fremlagt statistiske data med antall utførte inspeksjoner og reaksjoner. Den russiske part informerte om endel spesielle tilfeller av tildelte advarsler fra den norske Kystvakten rettet mot russiske fartøy. Disse dannet grunnlaget for en diskusjon om prinsipielle drøftelser når det gjelder overholdelse av fiskeribestemmelsene. Partene tok til etterretning denne informasjon og ble enige om skriftlig å utveksle ytterligere opplysninger om en del tilfeller som vil bli gjennomgått og besvart. Den russiske part vil oversende en liste over slike tilfeller.

Den russiske part underrettet videre om hvorledes norske fartøy skal sende søknad om gjennomføring av vitenskapelige undersøkelser i russisk økonomisk sone.

6. Utarbeidelse av program for felleskurs for norske og russiske fiskeriinspektører. (Murmansk 19. - 21. september 1995)

Partene drøftet tema for seminaret. De viktigste punktene for seminaret er:

- innsikt i hverandres kontrollsystemer
- metoder for måling av lasterommene i den hensikt å beregne fiskens rundvekt
- gjennomgang av typiske overtredelser av fiskeribestemmelsene med bakgrunn i konkrete eksempler

7. Spørsmålsliste angående forhold av interesse for kapteiner på russiske fiskefartøy som leverer fangst i norske havner.

Med utgangspunkt i en spørsmålsliste fra den russiske part (fremlagt på forrige møte) ble det fra norsk side orientert om:

- Fiskeridirektoratets inspektørers kompetanse i samsvar med paragraf 45 i lov om saltvannsfiske
- at kapteinene kan henvende seg til Fiskeridirektoratets distriktskontorer dersom det skulle oppstå tilfeller av uoverenstemmelse med kjøper ved landing av fisk. Fiskeridirektøren vil informere sine distriktskontor om at det på henvendelser fra russiske kapteiner vil bli foretatt kontroll i den grad det er mulig.
- at det foreligger et norsk anløpsregelverk på engelsk og russisk, og at dette vil bli sendt til den russiske part
- at de spørsmål som ligger utenfor Fiskeridirektoratet og Kystvaktens kompetanse bør adresseres til relevante norske myndigheter via den russiske ambassade i Oslo.

8. Orientering om planer for innføring av sorteringsrist i torskefisket.

Fra norsk side ble det vist til protokoll for den 23. sesjon i Den blandete norsk - russiske fiskerikommisjon.

Det fremgår her av pkt. 4.3.2 at partene var enige om at det må gjennomføres nødvendig utprøving av sorteringsarrangementene i torskefisket med sikte på at kommisjonen i neste møte kan fatte vedtak om bruk av rist.

Norske og russiske forskere skal i september 1995 foreta felles forsøk med det norske og det russiske ristarrangementet. Den norske part orienterte om at de har utarbeidet et forslag til påbud om bruk av sorteringsrist i torskefisket. Forslaget er nå til høring hos fiskernes organisasjon. På bakgrunn av ovennevnte forsøk/ høring tar en sikte på å fremme forslag om innføring av rist i torsketrål på det førstkommende kommisjonsmøte.

9. Utveksling av fiskeriinspektører som observatører på hverandres inspeksjonsfartøy.

Den norske part orienterte om at det er besluttet å gjennomføre utveksling av fiskeriinspektører som observatører på hverandres inspeksjonsfartøy.

Partene er enige om følgende retningslinjer for gjennomføringen av utvekslingen:

- Ordningen skal bare omfatte observasjon av kontrollvirksomhet. Observatørene skal således ikke kunne gjennomføre noen form for kontroll.
- Ordningen skal gjelde Norges økonomiske sone nord for 65 grader nord og Russlands økonomiske sone og Gråsonen.
- Observatørene skal kunne være tilstede ved alle fiskeriinspeksjonene, samt fiskerirelaterte orienteringer og planleggingsarbeid om bord i inspeksjonsfartøyene.
- Fartøyene som inspiseres skal få opplysning om at det er henholdsvis norsk/ russisk observatør med i inspeksjonslaget.
- Det kan tas om bord 1 - 2 observatører på angjeldende inspeksjonsfartøy.
- Utveksling av observatører kan finne sted 1 gang i året og vare ca. 1 uke.
- Utvekslingen finner fortrinnsvis sted på grensen mellom de to lands soner.

Kystvakskvadron og Murmanrybvod vil arbeide for å gjennomføre den første utvekslingen i perioden 14. - 22- oktober 1995.

10. Neste møte i utvalget.

Partene var enige om å avholde neste møte i Norge i månedsskiftet februar - mars. Nøyaktig tidspunkt og sted vil bli avtalt senere.

Murmansk, 1.9.95

For de norske representantene

Lisbeth W. Plassa
Lisbeth Plassa

For de russiske representantene

Victor Gorokhov
Victor Gorokhov

Appendix 6

PROGRAMME OF JOINT RUSSIAN-NORWEGIAN INVESTIGATIONS IN 1996

1. Planning, coordination and evaluation of results

Investigations to be carried out in accordance with national programmes. Planning, coordination, conducting of the investigations, data and specialists exchange to be agreed upon between the institutes involved. Scientists from PINRO, IMR and FF (Fiskeriforskning, Tromsø) will meet in March 1996 in Murmansk to exchange data and discuss the results of surveys and investigations in 1995, to coordinate programme of surveys for the rest of the year 1996, to choose appropriate techniques for the forthcoming surveys, biological and acoustic data processing and subsequent reporting in joint papers. Information related to cruises conducted prior to the appointed meeting 26-28 of March to be exchanged by correspondence.

Further, scientists from PINRO and FF will meet in June in Tromsø to discuss the programme and coordinate work on shrimp investigations in the Barents Sea and Spitsbergen area. The planned cruises by PINRO and IMR in the Barents Sea and on stocks of joint concern are given below. Note in particular the joint cruise with the Norwegian vessel "Michael Sars" in the White Sea and Pechora coast (27.05-20.06.1996).

2. Study of abundance, distribution, "predator-prey" relations and ecological investigations in the Barents Sea and Spitsbergen area.

The current situation in the above region calls for special stu-

dies of the "predator-prey" interrelations between the cod, herring and capelin stocks, coordinated with the stock abundance assessment. The following schedule of Russian surveys is proposed:

01.01 - 28.03	R/V "C.Shaitanov"	- capelin, polar cod, young herring, oceanography
13.05 - 25.05	R/V "F.Nansen"	- young herring survey, oceanography
1.04 - 30.04	R/V "Prof.Marti"	- trawl-acoustic survey of redfish, "predator-prey" relations study, oceanography
15.05 - 15.06	R/V "C.Shaitanov"	- trawl-acoustic survey of haddock, "predator-prey" relations study
01.04 - 09.07	R/V "Akhill"	- eggs and larvae of demersal and pelagic fish, plankton, larval shrimp and king crab, oceanography, pollution
15.10 - 31.12	R/V "Prof.Marti"	- multispec.trawl-acoustic survey of demersal fish, "predator-prey" relations study, oceanography, pollution
15.10 - 31.12	R/V "C.Shaitanov"	- multispec.trawl-acoustic survey of demersal fish, "predator-prey" relations study, oceanography, pollution
January-April	R/V "Persey-III"	- "predator-prey" relations study
April-August		- studying of fish daily diet
August-December		- -//- - -//-

- | | | |
|--------------------|------------------------------|---|
| January | rented ship | - trawl survey of Greenland halibut, "predator-prey" relations study |
| November-December | rented ship | - trawl-acoustic survey of Greenland halibut, "predator-prey" relations study |
| 10.08 - 05.10 | R/V "Prof.Marti" | - multispec.survey and 0-group survey, oceanography |
| 10.08 - 05.10 | R/V "Atlantida"
(KI-8390) | - multispec.survey and 0-group survey, oceanography |
| 15.09 - 15.11 | rented ship | - crab, experimental fishery and investigations along the Kola Peninsula |
| Norwegian surveys: | | |
| 18.11 - 27.11 | R/V "Jan Mayen" | - cod, haddock (Kola-Petchora), "predator-prey" relations study |
| 30.01 - 04.02 | R/V "J.Hjort" | - oceanography |
| 05.02 - 03.03 | R/V "J.Hjort" | - demersal fish and capelin |
| 05.03 - 18.03 | R/V "J.Hjort" | - oceanography |
| 07.08 - 22.08 | R/V "J.Hjort" | - demersal fish |
| 24.08 - 10.09 | R/V "J.Hjort" | - 0-group study, plankton |
| 12.09 - 03.10 | R/V "J.Hjort" | - capelin, plankton |
| 06.02 - 06.03 | R/V "G.O.Sars" | - demersal fish and capelin |
| 08.03 - 20.03 | R/V "G.O.Sars" | - experiments with survey trawl |
| 30.05 - 21.06 | R/V "G.O.Sars" | - herring and larvae of capelin |
| 17.08 - 10.09 | R/V "G.O.Sars" | - 0-group study, plankton, oceanography |
| 12.09 - 12.10 | R/V "G.O.Sars" | - capelin, plankton |
| 31.01 - 25.02 | R/V "Jan Mayen" | - demersal fish |
| 01.04 - 10.05 | rented ship | - harp seals (east ice) |
| 01.08 - 05.09 | 3 rented ships | - demersal fish |
| 15.02 - 30.03 | R/V "M.Sars" | - herring and cod on spawning |

grounds
28.05 - 20.06 R/V "M.Sars" - herring (the Petchora Sea)
24.07 - 20.08 R/V "M.Sars" - demersal fish
22.08 - 10.09 R/V "M.Sars" - 0-group study
July - August rented ship - harp seals (Barents Sea)

3. Study of abundance, distribution, "predator-prey" relations and ecological investigations in the Norwegian Sea and adjacent areas of the Norwegian coast

05.01 - 25.03 R/V "Prof.Marti" - survey of herring on spawning grounds, oceanography
25.05 - 18.07 R/V "F.Nansen" - herring, mackerel, blue whiting, oceanography, plankton
13.01 - 29.01 R/V "J.Hjort" - herring on spawning grounds
26.04 - 19.05 R/V "J.Hjort" - demersal fish larvae, oceanography
20.10 - 30.11 R/V " J.Hjort" - plankton, salmon, whales
02.12 - 20.12 R/V "J.Hjort" - herring
21.03 - 02.04 R/V "G.O.Sars" - herring, whales
03.04 - 18.04 R/V "G.O.Sars" - herring, whales
29.04 - 28.05 R/V "G.O.Sars" - herring, plankton, whales
19.07 - 15.08 R/V "G.O.Sars" - herring, other pelagic fish, whales
10.04 - 20.05 rented ship - seals (west ice)

4. Blue whiting on the spawning grounds

Acoustic surveys of the blue whiting spawning stock will be conducted by one Russian and one Norwegian vessel on the spawning grounds during spring 1996.

01.03 - 18.05 R/V "F.Nansen" - acoustic survey west of

Ireland and British Isles

20.03 - 24.04 R/V "J.Hjort"

- - " -

5. Coastal cod

In 1994-1995 joint Russian-Norwegian coastal cod investigations in the zones of Russia and Norway were continued, as well as by national programmes. In 1995 three trawl-acoustic surveys of demersal and pelagic fish were performed according to a Russian national programme. Russia has already started tagging cod with the tags provided by Norwegian scientists from Fiskeriforskning. Data on genetic studies on coastal cod stocks have been planned to be collected by scientists from PINRO. Cod tagging, trawl-acoustic surveys and genetic studies are planned to be continued in 1996.

April-May rented ship (Russia) - survey of coastal cod stocks
in the Russian coastal zone

July-August rented ship (Russia) - monitoring of demersal and
pelagic fish in the Russian
coastal zone

Sept.- Oct. R/V "M>Sars" (Norway)- survey of coastal cod stocks
in the Norwegian coastal zone

October R/V "Jan Mayen" (Norway)-joint trawl-acoustic survey
of demersal and pelagic fish
in the Russian coastal zone

6. Shrimp and by-catch in shrimp fishery

Investigations on shrimp (*Pandalus borealis*) will be carried out by scientists from both parties within the framework of the agreement between PINRO and Fiskeriforskning. Discussions between the two parties will be held during the Russian-Norwegian joint scientist meeting in March 1996. Trawl surveys in the Barents Sea and Spitsbergen areas are planned during April-June 1996. Exchange of specialists on the cruises is recommended. At a joint meeting in June 1996 in Tromsø there will be exchange of data from national surveys, and discussion on survey methodology, results, as well

as on estimation by VPA models.

15.04 - 20.06 R/V "Vilnyus" - shrimp survey
April - May R/V "Jan Mayen" - shrimp survey (the Barents Sea)
May - June R/V "Jan Mayen" - shrimp survey (Spitsbergen area)

The problem of by-catch of cod, haddock, Greenland halibut and redfish in the shrimp fishery will be discussed during the scientist meeting in March 1996.

7. King crab

Scientists from both countries will continue and extend the investigations on King crab. The Parties will organize cruises to study the status of the King crab population in both Russian and Norwegian waters. If necessary, the Parties may exchange specialists during such cruises. Specialists from the two Parties will continue tagging of crab, studies on larvae and young crab distributions and stomach-content analyses. Scientists from PINRO and IMR will develop further the methods of investigations and discuss possible regulatory measures for the crab fishery. Both Parties will plan and undertake experimental crab fishery based on the scientific quota (22 000 specimens).

01.07 - 26.07 R/V "Fjordfangst" - king crab (Finmark coast)
June R/V "Johan Ruud" - - " -
September R/V "Johan Ruud" - - ' -
01.04 - 30.04 rented ship (Russia) - king crab
Full rented ship (Norway) - experimental fishing

8. Fishing gear selectivity and survival of escaped fish

The Parties will continue investigations on improving the selectivity systems in the fishery on cod and on other fish species according to the national programmes.

The Russian Party will undertake investigations on evaluating a

traumatism of fish escaped.

Plans for investigations and methods of their performance will be discussed during joint scientist meeting in March 1996, as well as discussions of technical specifications and instructions for use of sorting grids in commercial cod trawls.

9. Study of relations between the Barents Sea marine organisms.

The Parties

- will continue to establish a Russian-Norwegian database on feeding of marine organisms;
- will adopt a simple method to estimate the abundance and age composition of cod's prey;
- will agree upon a plan for specialists exchange.

10. Oceanographic investigations

Oceanographic investigations in the Barents and Norwegian Seas will be continued in accordance with the existing international, bilateral and national programmes. Data on measurements of vertical profiles of water temperature and salinity obtained during joint surveys will be presented during the meeting between Russian and Norwegian scientists in March 1996 for a further exchange after validation and correction.

11. Joint project on monitoring of the Barents Sea pollution

Pollution monitoring to be continued in 1996 in accordance with the Joint Programme agreed upon by the Joint Russian-Norwegian Fisheries Commission. When conducting joint investigations, intercalibration of equipment and exchange of specialists is recom-

To improve methods for age reading of redfish, Greenland halibut it is required to continue a cooperation between the specialists from IMR and PINRO, as well as to maintain regular exchange of samples and age readers of cod and haddock.

It is required to continue a cooperation between the scientists from PINRO and IMR on improving the methods for age reading of blue whiting, mackerel and herring. Annual seminar should take place in autumn 1996 in Bergen.

All aspects of this cooperation will be discussed during the meeting in March 1996.

13. Sampling trawl methodology

Scientists from IMR and PINRO will continue the co-operation on development and standardization of sampling trawl methodology. Exchange of specialists on research cruises is recommended. Progress plans for this work will be made during the March 1996 meeting.

14. Criteria for stock identification of herring

According to the protocols of the joint scientist meeting (March 1995) and meeting between IMR/SevPINRO/University of Moscow (June 1995) joint research should be conducted on the criteria for stock identification between Norwegian spring spawning herring and White Sea herring. The problem is further defined by the ICES Working group on Atlanto-scandian herring, capelin and blue whiting.

UTKAST TIL MANDAT OM OPPRETTELSE AV ARBEIDSGRUPPE FOR ØKT NÆRINGSSAMARBEID MELLOM NORGE OG NORDVEST-RUSSLAND INNENFOR FISKERISEKTOREN

Det vises til sak 14 i protokollen fra den 23. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Det fremgår her at det er enighet mellom partene om å fokusere nærmere på den næringsrelaterte delen av samarbeidet mellom Norge og Russland. Den norske part skulle komme nærmere tilbake med et forslag til hvordan et slikt samarbeid kan utvikles.

På den 19. sesjon i Den blandede norsk-sovjetiske fiskerikommisjon (november 1990) ble det fattet vedtak om utvidet forskningssamarbeid mellom Norge og Russland. Retningslinjer for et slikt samarbeid ble vedtatt på kommisjonens 20. sesjon (november 1991), og det ble samtidig besluttet å opprette en permanent arbeidsgruppe med representanter fra begge parter. Siden gruppen ble etablert, har det blitt avholdt totalt 6 møter, hvorav det siste møtet var 14.11.94 i Oslo.

Arbeidet i gruppen har vært konsentrert om de punkter som er nedfelt i punkt 12 i protokollen fra Kommisjonens 20. sesjon. Mye av arbeidet i gruppen har vært knyttet til registrering av igangværende aktivitet. Gruppen har videre stimulert til økt utveksling av forskere og personell i fiskeindustri og forvaltning.

Tankene om å opprette en arbeidsgruppen ble skapt i en periode da forskningssamarbeidet mellom Norge og det tidligere Sovjetunionen var vanskelig. Situasjonen må i dag sies å være en annen ved at det har blitt knyttet en rekke direkte kontakter mellom norske og russiske forskere og forskningsmiljøer innen alle områder av fiskeri- og havbruksforskningen.

Når det gjelder den mer kommersielt rettede delen av samarbeidet, har det i de siste par årene vært en stadig vekst i samhandelen mellom Norge og Nordvest-Russland innenfor fiskerisektoren. Med utgangspunkt i den geografiske nærhet til felles ressurser og de utfordringer begge land står ovenfor på dette området, er det all grunn til å tro at det ligger et stort potensiale i å videreutvikle samhandelen mellom Norge og Russland på fiskerisektoren til gjensidig nytte. Utviklingen innenfor næringssamarbeidet er fremdeles på et tidlig stadium, og det er mange utfordringer og uavklarte problemstillinger. Vi ser derfor et klart behov for at næringssamarbeid innenfor fiskerisektoren blir satt på dagsorden.

Den norske part legger med dette fram følgende forslag til hvordan utvidet næringssamarbeid innenfor fiskerisektoren kan gjennomføres og organiseres innenfor rammen av Den blandete norsk- russiske fiskerikommisjon:

1.0 Arbeidsgruppe for utvidet næringssamarbeid på fiskerisektoren

Det etableres en arbeidsgruppe med representanter fra Russland og Norge med et tidsbegrenset mandat som løper fram til 31.12.98. Dette erstatter arbeidsgruppen for utvidet forskningssamarbeid mellom Norge og Nordvest-Russland.

2.0 Formål og oppgaver.

2.1

Arbeidsgruppen skal befatte seg med virksomhet som er knyttet direkte til fiskeri (fangstleddet, fiskeindustri, oppdrett, markeds-/salgssiden). Videre inkluderes avledet virksomhet i form av verftsindustri, redskaps- og utstyrsleverandører m.v. til arbeidsgruppens virkefelt. I tillegg bør og andre områder som er nødvendige for å styrke mulighetene for gjensidig nærings samarbeidet mellom de to land, inngå i gruppens arbeid.

2.2

Arbeidsgruppens skal peke på muligheter for samarbeide innen fiskeri og avledet virksomhet. Gruppen skal videre identifisere barrierer som skaper hinder for et utvidet samarbeid. Det sentrale siktemålet vil være å skape balanse i fiskerisamarbeidet slik at et langsiktig samarbeid og økt handel til felles nytte kan oppnås.

Dette innebærer at arbeidsgruppen skal komme med initiativ og gi råd til de to lands myndigheter mht. å legge forholdene bedre til rette for å videreutvikle nærings samarbeidet på fiskerisektoren mellom Norge og Nordvest-Russland. Gruppen kan i denne sammenheng også gi innspill til sine respektive myndigheter ved utforming av virkemidler som har innvirkning på samarbeidsområdet.

2.3

Arbeidsgruppens skal aktivt bidra til å skape kontakter og drive informasjonsutveksling mellom næringsutøvere og beslutningstakere i begge land.

3.0 Sammensetning

Ved valg av faste representanter til arbeidsgruppen skal følgende kriterier legges til grunn;

- gruppen bør ikke være for stor. Dette må på den annen side ses i sammenheng med arbeidsbelastning og at en ønsker å dekke alle områder. Maksimalt antall faste representanter fra hvert land bør være 3-4 personer.
- medlemmene skal kunne dekke aktuelle områder som flåte, industri, oppdrett, markeds-/salgssiden, redskaps-/utstyrssiden, kompetanse, finansielle og juridiske forhold.
- gruppen bør i all hovedsak være sammensatt av næringsutøvere som har opparbeidet egen erfaring/kunnskap.
- for at gruppen skal bidra til å skape kontakter, er det avgjørende at det er personer med gode kontakter i de to land.
- dersom spesielle grunner tilsier det, kan og en representant fra FoU-siden være med som fast representant i gruppen
- i den grad en finner det hensiktsmessig, kan og en representant fra fiskerimyndighetene delta som observatør.

Representantenes oppnevningstid løper fram til 31.12.98.

Arbeidsgruppen vil ha anledning til å trekke inn særskilt kompetanse til møtene etter behov.

4.0 Rapportering/oppfølging

4.1

Arbeidsgruppen vil rapportere til Den norsk-russiske fiskerikommisjon. Det påhviler gruppen et spesielt ansvar å ha god kontakt med ansvarlige myndigheter siden oppfølging av gruppens tilrådinger primært vil ligge her. Det er også viktig at gruppen koordinerer sin virksomhet i forhold til andre relevante organer. Herunder er gruppens oppgaver relevante i forhold til Den norsk-russiske blandete økonomiske kommisjon.

4.2

For å sikre at gruppens arbeid får en tilstrekkelig god oppfølging i de to land, bør det ansettes en sekretær i både Norge og Russland. Sekretærenes oppgaver vil være å forberede saksdokumenter til møtene samt stå for den administrative oppfølging og koordinering av gruppens arbeid. Sekretærene vil være representert på møtene.

5.0 Møtesekvenser

Arbeidsgruppen kommer sammen tre ganger i året. Antall møter kan imidlertid vurderes av gruppen selv etter behov.

6.0 Evaluering

Innen 30.06.98 skal arbeidsgruppen utarbeide en rapport til Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon som vil danne grunnlaget for en evaluering av gruppen. Den blandete fiskerikommisjon vil på denne bakgrunn vurdere behovet for en videreføring av en arbeidsgruppe for utvidet nærings samarbeid på fiskerisektoren.

7.0 Finansiering

Hvert av landene dekker sin administrative kostnader forbundet med det utvidete nærings samarbeidet.

TILLEGG TIL PROTOKOLL

FOR DEN 24. SESJON I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISSJON

1.

I medhold av § 7 i Forretningsordenen for Den blandete norsk-russiske fiskerikommissjon ble det avholdt møte i Kommissjonen i Murmansk, 5.-6. februar 1996.

Som representanter for de kontraherende parter på møtet deltok:

Fra Norge:

G. Kjønøy Representant for Kongeriket Norges regjering i Den blandete norsk-russiske fiskerikommissjon; departementsråd i Norges Fiskeridepartement.

Fra Russland:

A.V. Rodin Delegasjonsleder; 1. viseformann i Den russiske føderasjons fiskerikomiteé.

På møtet deltok norske og russiske delegasjonsmedlemmer (vedlegg).

2.

Partene viste til at det, på bakgrunn av den pågående forhandlingsprosess om den fremtidige forvaltning av norsk vårgytende sild, ikke ble inngått noe bilateralt arrangement for norsk vårgytende sild på Kommissjonens 24. sesjon i Moskva, 13.-18. november 1995.

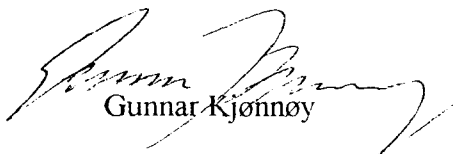
Den russiske part erklærte at den vil begrense sitt totale fiske av norsk vårgytende sild i 1996 til 150 000 tonn.

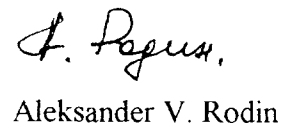
Den norske part gir den russiske part adgang til å fiske inntil 120 000 tonn norsk vårgytende sild i Norges økonomiske sone.

Denne protokoll er utferdiget den 6. februar 1996 i Murmansk på norsk og russisk, med samme gyldighet for begge tekster.

Representant for Kongeriket Norges regjering i Den blandet norsk-russiske fiskerikommissjon

1. viseformann i Den russiske føderasjons fiskerikomiteé


Gunnar Kjønøy


Aleksander V. Rodin

x Her falt ordene "innenfor dette arrangementet" ut i denne norske teksten. De står i den russiske versjon.

7.2.96
56

Vedlegg

Den norske delegasjon til møtet i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, Murmansk, 5.-6. februar 1996.

- | | |
|-----------------------|---|
| 1. Gunnar Kjønnøy | Representant for Kongeriket Norges regjering i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, departementsråd i Fiskeridepartementet, delegasjonsleder |
| 2. Stein Owe | Ekspedisjonssjef, Fiskeridepartementet |
| 3. Peter Gullestad | Ass. fiskeridirektør, Fiskeridirektoratet |
| 4. Inger Lavik Opdahl | Rådgiver, Utenriksdepartementet |
| 5. Oddmund Bye | Formann, Norges Fiskarlag |
| 6. Ole Bjørnøy | Tolk |

Den russiske delegasjon til møtet i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, Murmansk, 5.-6. februar 1996.

- | | |
|-----------------|--|
| 1. A. V. Rodin | 1. viseformann i Den russiske føderasjons fiskerikomié, delegasjonsleder |
| 2. G. Tisjkov | President i styret i AO Sevryba, Murmansk |
| 3. V. Nikolajev | Visesjef i avdelingen for internasjonalt samarbeid |
| 4. A. Okhanov | Sjef for seksjon for internasjonalt fiske |
| 5. V. Torokhov | Visepresident i styret i AO Sevryba, Murmansk |
| 6. A. Zelentsov | Sjef for Murmanrybvod, Murmansk |
| 7. V. Sjleinik | Visedirektør i PINRO, Murmansk |

TILLEGG TIL PROTOKOLL

FOR DEN 24. SESJON I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISJON

1.

I medhold av § 7 i Forretningsordenen for Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble det avholdt møte i Kommisjonen i Kirkenes, 22.-24. mai 1996.

Som representanter for de kontraherende parter på møtet deltok:

Fra Norge:

G. Kjønøy Representant for Kongeriket Norges regjering i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon; departementsråd i Norges Fiskeridepartement.

Fra Russland:

A.V. Rodin Delegasjonsleder; 1. viseformann i Den russiske føderasjons fiskerikomiteé.

På møtet deltok norske og russiske delegasjonsmedlemmer (vedlegg).

2.

Følgende dagsorden ble vedtatt:

1. Åpning av møtet.
2. Godkjenning av dagsorden.
3. Kongekrabbe (*Paralithodes camchatica*).
4. Innblanding av ueryngel i rekefisket.
5. Utvidet næringssamarbeid på fiskerisektoren.
6. Samarbeid om forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.
7. Spørsmål om økt forskning på bestandene av lodde og blåkveite.
8. Eventuelt.
9. Avslutning av møtet.

3. Kongekrabbe (*Paralithodes camchatica*)

Partene utvekslet informasjon om forskningsprogrammet på kongekrabbe ved den norske og russiske kyst som var gjennomført høsten 1995/vinteren 1996.

Partene var enige om å forlenge forbudet mot kommersielt fiske etter kongekrabbe, og ga forskerne i oppdrag å gjennomføre en vitenskapelig fangst av kongekrabbe i et antall av 30.000 eksemplarer i 1996/vinteren 1997, 15.000 til hver av partene etter samme mønster som de siste år med det formål å forbedre det vitenskapelige grunnlag for anbefalingen om rasjonell fangst i fremtiden. Partene var enige om å be havforskningsinstituttene i de to land drøfte metodikk vedrørende bestandsestimering av krabbe før den 25. sesjon i Kommisjonen, og orientere Kommisjonen om resultatene. Partene var videre enige om å be forskerne utarbeide et grunnlag for forvaltning av denne krabbebestanden, herunder bifangstordninger samt kartlegge innvirkning av kongekrabbe på det marine miljø.

4. Innblanding av ueryngel i rekefisket

Partene utvekslet synspunkter om bifangst av ueryngel i rekefisket, og kom til den konklusjon at stenging av store områder pga innblanding av torske- og hyseyngel i rekefisket, også ga beskyttelse av ueryngelen.

Partene var enige om å arbeide videre med kriterier for regulering av bifangst av ueryngel i rekefisket med sikte på å finne en balanse mellom behovet for å beskytte uerbestanden og samtidig sikre den praktiske gjennomføringen av rekefisket. Med sikte på ny drøftelse av dette spørsmål på neste ordinære kommisjonsmøte, var det var enighet om å be forskerne om å fortsette samarbeidet for å finne frem til en omforent metode for fastsettelse av kriterium for ueryngel i rekefisket, eventuelt forsøke å finne en praktisk tilnærming mellom norsk og russisk metode. Partene drøftet mulighetene for at en russisk ekspert kan ha et studieopphold i Norge for å studere den norske bioøkonomiske metode. Samtidig ba partene forskerne om å se på mulighetene for videre utvikling av seleksjonsteknologi i fiskeredskap med sikte på å redusere innblanding av ueryngel i rekefisket.

5. Utvidet næringssamarbeid på fiskerisektoren

Partene konstaterte at det var utpekt representanter til arbeidsgruppen for økt næringssamarbeid på fiskerisektoren, og at første møte vil bli avholdt innen 15. juli 1996. På det neste ordinære møte i Kommisjonen vil arbeidsgruppen redegjøre for fremdriften i sitt arbeid. Kommisjonen ga arbeidsgruppen i oppdrag å ferdigstille en brosjyre om samarbeidet på fiskerisektoren med relevante opplysninger til bruk for næringsutøverne i de to land. Kommisjonen anbefaler at brosjyren blir publisert under tittelen "Norge - Russland: Samarbeid på fiskerisektoren".

6. Samarbeid om forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren

Partene utvekslet informasjon om arbeidet som var gjennomført hittil i 1996 i regi av Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren. Den norske part opplyste at man i nærmeste fremtid ville bekrefte at ordningen med sjekkpunktkontroll i den østlige del av Norges økonomiske sone vil bli praktisert som avtalt i Det permanente utvalg. Partene var enige om å gi utvalget i oppgave å foreta en gjennomgang av de norske bestemmelsene om føring av fangstdagbok for utenlandske fiskefartøyer, samt å vurdere behovet for å avholde kurs for fiskeskippere fra de to land om partenes regelverk for utøvelsen

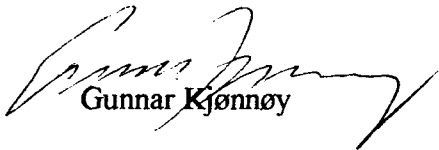
av fiske. Kommissjonen ga videre utvalget i oppdrag å se nærmere på den praktiske håndhevelse ved brudd på reguleringsbestemmelsene.

7. Spørsmål om økt forskning på bestandene av lodde og blåkveite

Partene var enige om at de problemer som ble reist av den russiske part vil kunne ivaretas innenfor rammene av de eksisterende forskningsprogrammer for 1996.

Denne protokoll er utferdiget den 24. mai 1996 i Kirkenes på norsk og russisk, med samme gyldighet for begge tekster.

Representant for Kongeriket Norges
regjering i Den blandet norsk-russiske
fiskerikommisjon



Gunnar Kjønnøy

1. viseformann i Den russiske føderasjons
fiskerikomiteé



Aleksander V. Rodin

VEDLEGG

Den norske delegasjon til møtet i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, Kirkenes, 22.-24. mai 1996.

- | | |
|-----------------------|---|
| 1. Gunnar Kjønnøy | Representant for Kongeriket Norges regjering i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, departementsråd i Fiskeridepartementet, delegasjonsleder |
| 2. Sigrun M. Holst | Rådgiver, Fiskeridepartementet |
| 3. Peter Gullestad | Ass. fiskeridirektør, Fiskeridirektoratet |
| 4. Lisbeth W. Plassa | Underdirektør, Fiskeridirektoratet |
| 5. Inger Lavik Opdahl | Rådgiver, Utenriksdepartementet |
| 6. Steinar Olsen | Forsker, Havforskningsinstituttet |
| 7. Einar Johansen | Norges Fiskarlag |
| 8. Aud Anna Senje | Tolk |

Den russiske delegasjon til møtet i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, Kirkenes, 22.-24. mai 1996.

- | | |
|-----------------|---|
| 1. A. V. Rodin | 1. viseformann i Den russiske føderasjons fiskerikomié, delegasjonsleder |
| 2. A. Smirnov | Den russiske føderasjons generalkonsul i Kirkenes |
| 3. V. Nikolajev | Visesjef i avdelingen for internasjonalt samarbeid, Den russiske føderasjons fiskerikomié |
| 4. G. Luka | Fiskeriattaché, Representant for Den russiske føderasjons fiskerikomié i Norge |
| 5. V. Torokhov | Visepresident i styret i AO Sevryba |
| 6. M. Sjevelov | Laboratoriesjef, PINRO |
| 7. S. Belikov | Laboratoriesjef, PINRO |
| 8. B. Berenboim | Laboratoriesjef, PINRO |